

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1982-1983**

8 MAART 1983

Ontwerp van wet betreffende een saneringslening ten voordele van de ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering heeft de eer bijgaand wetsontwerp aan uw beraadslaging voor te leggen.

Iedereen kent de slechte toestand van de financiën der ondergeschikte besturen; de meerderheid der gemeenten van het Koninkrijk zijn deficitair. De oorzaken van deze toestand zijn bekend.

De toestand van de ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest is nog zorgwekkender en dit wegens bepaalde specifieke factoren.

De regionalisering van het Gemeentefonds vanaf 1976 heeft tot een aanzienlijke vermindering geleid van het percentage van het Brusselse Gewest.

Bovendien heeft Brussel de achtereenvolgende verminderingen van de dotatie van het Gemeentefonds ondergaan, wegens de financiële moeilijkheden van de Staat, gelijklopend met die van het geheel der gemeenten van het land.

Het meest overtuigende argument wordt geleverd door de vaststelling dat het deel van de Brusselse gemeenten in het Gemeentefonds geslonken is van bijna 8 miljard frank in 1976 tot nauwelijks 7 miljard in 1982, daar waar de indexatie op basis van de levensduurte een bedrag van ongeveer 13 miljard frank zou vertegenwoordigd hebben.

De gemeenten van het Brusselse Gewest dragen bovendien belangrijke lasten voor de rol van Brussel als Hoofdstad van het Koninkrijk en als zetel van talrijke internationale instellingen.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

8 MARS 1983

Projet de loi relatif à un emprunt d'assainissement en faveur des pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise

EXPOSE DES MOTIFS

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation le projet de loi ci-joint.

Chacun connaît la mauvaise situation des finances des pouvoirs subordonnés; la majorité des communes du Royaume sont en déficit. Les origines de cette situation sont connues.

La situation des pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise est encore plus préoccupante, du fait de certains facteurs spécifiques.

La régionalisation du Fonds des communes depuis 1976 s'est traduite par une diminution importante du pourcentage à la Région bruxelloise.

De plus, Bruxelles a subi les réductions successives de la dotation du Fonds des communes, en raison des difficultés financières de l'Etat, parallèlement à celle de l'ensemble des communes du pays.

L'élément le plus convaincant est fourni par la constatation que la part des communes bruxelloises dans le Fonds des communes est tombée de près de 8 milliards de francs en 1976 à 7 milliards de francs à peine en 1982, alors que l'indexation basée sur le coût de la vie aurait dû représenter un montant de l'ordre de 13 milliards.

Par ailleurs, les communes de la Région bruxelloise supportent des charges importantes en raison du rôle de Bruxelles comme Capitale du Royaume et comme siège de nombreuses institutions internationales.

De ondergeschikte besturen van het Brussels Gewest die met ernstige financiële moeilijkheden geconfronteerd werden, hebben in 1981 en 1982 van leningen gebruik kunnen maken die door de Staat of door het Brussels Gewest aangegegaan werden en die hen in staat hebben gesteld aan de meest dringende uitgaven het hoofd te bieden.

De lasten van de consolidatielening (wet van 8 januari 1981) worden gedragen door de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, terwijl de lasten van de lening van 4,7 miljard (koninklijk besluit nr. 43 van 20 april 1982) gedragen worden door de begroting van het Brussels Gewest.

Gedurende de volledige looptijd van deze lening, affecteert het Brussels Gewest voor de terugbetaling ervan, de opbrengst van de dode hand (voor de interesten) en voor zover als nodig een belangrijk deel van de budgettaire enveloppe van het Brussels Gewest (voor de delging).

Er werd reeds aan de gemeenten en aan de Agglomeratie ter kennis gebracht dat leningsoperaties gelijkaardig aan deze van 1981 en 1982 niet zullen herhaald worden in 1983.

Uit inlichtingen die aan de Executieve van het Brussels Gewest verstrekt werden, blijkt dat de Brussels gemeenten voor 1983 de vereffening van de onsamendrukbare en onmiddellijke uitgaven niet zullen kunnen verzekeren. Deze bestaan uit de betaling van de lonen van het personeel en van de subsidies aan de O.C.M.W.'s ten belope van 9 miljard frank (de behoeften van de Agglomeratie inbegrepen).

Dergelijke financiële moeilijkheden zijn van aard de opdrachten welke door de wet aan de ondergeschikte besturen worden opgelegd, in het gedrang te brengen.

De toekenning van een deel van de opbrengst van de lening aan een gemeente of aan de Agglomeratie is afhankelijk van de sanerings- en besparingsmaatregelen vastgesteld door de Executieve van het Brussels Gewest.

De beslissing om van de lening te genieten wordt overgelaten aan de gemeenten, welke zich moeten verbinden :

— door een beslissing van de gemeenteraad die onder andere het akkoord van de gemeente bevat om de interesten aflossingslasten van haar aandeel in de lening te dragen en de aanvaarding van een begeleidingsgroep gedurende de ganse uitvoeringsperiode van het saneringsplan voorziet.

De begeleidingsgroep zal samengesteld worden, enerzijds uit vertegenwoordigers van de Gewestelijke Executieve en afgevaardigden van het hoofdbestuur van de Gewestadministratie en anderzijds uit vertegenwoordigers van het college van burgemeester en schepenen en afgevaardigden van de gemeentelijke administratie van de betrokken gemeente.

— door de goedkeuring door de gemeenteraad van een saneringsplan dat aan het einde van de periode 1983-1988 tot het budgettaire evenwicht moet leiden.

Dit saneringsplan maakt het voorwerp uit van de omzendbrief van 25 januari 1983 (zie bijlage I), genomen in uit-

Les pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise qui se trouvaient confrontés à de graves difficultés financières ont pu recourir en 1981 et 1982 à des emprunts effectués par l'Etat et la Région bruxelloise qui leur ont permis de faire face à leurs dépenses les plus urgentes.

Les charges de l'emprunt de consolidation (loi du 8 janvier 1981) sont supportées par le budget du Ministère de l'Intérieur tandis que les charges de l'emprunt de 4,7 milliards (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982) le sont par le budget de la Région bruxelloise.

Pendant la durée de ce dernier emprunt, la Région bruxelloise affecte à son remboursement le produit de la main-morte (pour les intérêts) et, pour autant que de besoin, une part importante de l'enveloppe budgétaire de la Région (pour l'amortissement).

Il a déjà été signalé aux communes et à l'Agglomération que les opérations d'emprunts similaires à celles de 1981 et 1982 ne seront plus répétées en 1983.

Pour 1983, il résulte des informations portées à la connaissance de l'Exécutif de la Région bruxelloise que les communes bruxelloises seront incapables d'assurer la liquidation des dépenses incompressibles et immédiates que constituent le paiement des traitements du personnel et celui des subventions aux C.P.A.S. à concurrence de quelques 9 milliards de francs (y compris les besoins de l'Agglomération).

De telles difficultés financières sont de nature à compromettre les missions qui sont confiées aux pouvoirs subordonnés par la loi.

L'octroi d'une part du produit de l'emprunt à une commune ou à l'Agglomération est subordonné aux mesures d'assainissement et d'économies, déterminées par l'Exécutif de la Région bruxelloise.

La décision de participer au bénéfice de l'emprunt est laissée aux communes, qui doivent s'engager :

— par une décision du conseil communal qui prévoit notamment l'accord de la commune de supporter les charges d'intérêts et d'amortissement de sa quote-part dans l'emprunt et l'acceptation d'un comité d'accompagnement tout au long de la réalisation du plan d'assainissement.

Le comité d'accompagnement sera composé d'une part, de représentants de l'Exécutif régional et de délégués de l'administration centrale de la Région bruxelloise et d'autre part, de représentants du collège des bourgmestre et échevins et de représentants de l'administration de la commune concernée.

— par l'approbation par le conseil communal d'un plan d'assainissement aboutissant à l'équilibre budgétaire à la fin de la période 1983-1988.

Ce plan d'assainissement a fait l'objet de la circulaire du 25 janvier 1983 (annexe I), qui constitue l'application du

voering van punt V van de omzendbrief van 1 oktober 1982 betreffende het opmaken van de begroting van de Brusselse gemeenten en de Agglomeratie voor 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1983). Hogervermelde omzendbrief van 1 oktober 1982 bevat eveneens strenge onderrichtingen, welke streven naar een verbetering van de financiële toestand (zie bijlage II).

Het saneringsplan somt de beschikkingen en de beheersprincipes op, die de gemeenteraad van zins is toe te passen tijdens de saneringsperiode.

De begrotingen en de begrotingswijzigingen dienen de genomen verbintenissen met de grootste strengheid te concretiseren. In het tegenovergestelde geval zullen ze verworpen of gewijzigd worden door de voogdijoverheid.

Deze formule moet in een meer globaal kader gezien worden :

- enerzijds, van de maatregelen die door de Regering genomen werden of overwogen worden op het gebied van de gemeentefinanciën en in het bijzonder :

- het verplicht budgettair evenwicht voor 1988 (koninklijk besluit nr. 110 van 13 februari 1982, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 145 van 30 december 1982);

- de maatregelen met het oog op de vermindering van het tekort van de openbare ziekenhuizen en van de lasten die daaruit voor de gemeenten voortvloeien (koninklijk besluit nr. 162 van 30 december 1982);

- de vrijmaking van de gemeentelijke fiscaliteit (wetsontwerp nr. 486 houdende fiscale en budgettaire beschikkingen);

- anderzijds, bijkomende middelen waarover de gemeenten van het Brusselse Gewest eventueel zouden kunnen beschikken door de raming van de kostprijs voor de verplichtingen van Brussel als Hoofdstad en als zetel van de Europese instellingen en een herwaardering van de dode hand.

Tot besluit legt de Regering de nadruk op de volgende punten :

1. reële sanerings- en besparingsplannen worden opgelegd aan de gemeenten en aan de Agglomeratie bij de omzendbrief van 25 januari 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1983).

De inhoud van deze omzendbrief is gebaseerd op de resultaten van de beheersaudits welke in de gemeenten verwezenlijkt werden.

De ondergeschikte besturen zullen een concreet sanerings- en besparingsplan moeten voorleggen vóórleer van een aandeel in de lening te kunnen genieten.

2. in tegenstelling tot de leningsoperaties van 1981 en 1982, waarvan de lasten respectievelijk door de Staat en door het Brusselse Gewest werden gedragen, zijn het deze keer de ondergeschikte besturen welke de interest- en aflossingslasten van de lening voor hun rekening moeten nemen.

point V de la circulaire du 1^{er} octobre 1982 relative à l'élaboration des budgets des communes et de l'Agglomération bruxelloises pour 1983 (*Moniteur belge* du 11 février 1983). La circulaire susvisée du 1^{er} octobre contient également des instructions sévères, qui tendent à obtenir une amélioration de la situation financière (voir annexe II).

Le plan d'assainissement énumérera les dispositions et les principes de gestion que le conseil communal entend appliquer au cours de la période d'assainissement.

Les budgets et les modifications budgétaires devront traduire avec la plus grande rigueur les engagements pris sous peine d'être rejetés ou réformés par l'autorité de tutelle.

Une telle formule doit être appréciée dans le cadre plus global :

- d'une part, des mesures prises ou envisagées par le gouvernement en matière de finances communales, et notamment :

- l'équilibre budgétaire obligatoire pour 1988 (arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982, modifié par l'arrêté royal n° 145 du 30 décembre 1982);

- les mesures visant à réduire le déficit des hôpitaux publics et les charges qui en résultent pour les communes (arrêté royal n° 162 du 30 décembre 1982);

- la libération de la fiscalité communale (projet de loi n° 486 portant des dispositions fiscales et budgétaires);

- d'autre part, des moyens supplémentaires dont pourraient éventuellement disposer les communes de la Région bruxelloise par l'évaluation du coût des obligations de Bruxelles comme capitale et comme siège des institutions européennes et par une réévaluation de la mainmorte.

En conclusion, le Gouvernement met l'accent sur les points suivants :

1. de réels plans d'assainissement et d'économies sont imposés aux communes et à l'Agglomération par la circulaire du 25 janvier 1983 (*Moniteur belge* du 11 février 1983).

L'élaboration de cette dernière a été basée sur les résultats des audits de gestion réalisés dans les communes.

Les pouvoirs subordonnés devront introduire des plans concrets d'assainissement et d'économies avant de pouvoir bénéficier d'une quote-part dans l'emprunt.

2. contrairement aux emprunts de 1981 et 1982 dont les charges étaient supportées respectivement par l'Etat et par la Région bruxelloise, ce seront les pouvoirs subordonnés qui devront supporter les charges d'intérêts et d'amortissement de l'emprunt.

3. de Executieve van het Brusselse Gewest behoudt zich het recht voor een aandeel in de lening te weigeren aan het ondergeschikte bestuur, waarvan de deficitaire financiële situatie uitsluitend aan het beheer te wijten is.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van het Brusselse Gewest,

P. HATRY.

3. l'Exécutif de la Région bruxelloise se réserve le droit de refuser une part dans l'emprunt au pouvoir subordonné dont la situation financière déficitaire résulte de sa seule gestion.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en bierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van het Brussels Gewest en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van het Brussels Gewest worden belast in onze naam aan de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

ENIG ARTIKEL

De Minister van Financiën en de Minister van het Brussels Gewest, handelend samen in naam van de Staat, zijn gemachtigd een lening aan te gaan waarvan de netto-opbrengst tegemoet moet komen aan bepaalde financiële behoeften van de Brussels ondergeschikte besturen.

Het effectief bedrag van de lening mag de 9 miljard frank niet overschrijden.

De interesten en de delgingslasten van die lening vallen ten laste van de ondergeschikte besturen van het Brussels Gewest, naar rata van het deel in de lening waarvan zij zouden genieten.

Indien nodig en ten bijkomende titel kan de Executieve op de gewestelijke begroting een bijdrage voor de financiële lasten van deze lening inschrijven.

Deze bijdrage mag geen overschrijding van de gewestelijke dotatie ten gevolge hebben.

De toekenning van een gedeelte van de opbrengst van de lening aan een gemeente of aan de Agglomeratie wordt afhankelijk gesteld van sanerings- en besparingsmaatregelen die door de Executieve van het Brussels Gewest bepaald worden.

De toepassingsmodaliteiten zullen bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Gegeven te Brussel, 7 maart 1983.

BOUDEWIJN,

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ.

De Minister van het Brussels Gewest,
P. HATRY.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Région bruxelloise sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Le Ministre des Finances et le Ministre de la Région bruxelloise agissant conjointement au nom de l'Etat, sont autorisés à contracter un emprunt dont le produit net doit permettre de rencontrer certains besoins financiers des pouvoirs subordonnés bruxellois.

Le montant effectif de l'emprunt ne peut excéder 9 milliards de francs.

Les charges d'intérêts et d'amortissement de cet emprunt sont supportées par les pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise, au prorata de la part dont ils bénéficient dans l'emprunt.

Pour autant que de besoin et à titre supplétif, l'Exécutif régional peut inscrire au budget régional une contribution aux charges financières de cet emprunt.

Cette contribution ne peut avoir pour effet d'entraîner un dépassement de la dotation régionale.

L'octroi d'une part du produit de l'emprunt à une commune ou à l'Agglomération, est subordonné aux mesures d'assainissement et d'économies déterminées par l'Exécutif de la Région bruxelloise.

Les modalités d'exécution sont déterminées par arrêté royal.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 1983.

BAUDOUIN,

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ.

Le Ministre de la Région bruxelloise,
P. HATRY.

(BIJLAGE I)

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

1 oktober 1982. — Begrotingen voor 1983 van de Brusselse gemeenten en de Brusselse Agglomeratie alsmede van hun bedrijven, behalve de stad Brussel

Aan de heer Voorzitter en de Dames en Heren Schepenen van de Brusselse Agglomeratie.

Aan de Dames en Heren Burgemeesters en Schepenen.

Ter informatie :

Aan de heer Gouverneur van de provincie Brabant.

Mevrouwen, Mijne Heren,

I. INLEIDING

Na de verkiezingen in oktober, zullen in 1983 de gemeenteraden vervangen worden.

Deze vernieuwing zal gebeuren op een moment dat de financiële situatie op gemeentelijk vlak zeer benard is.

In het jaar 1982 heeft men een aanzienlijke stijging waargenomen van het aantal en van de omvang van de begrotingen met een deficit.

Het lijkt dus noodzakelijk dat de gemeentelijke beheerders een grotere inspanning doen om de uitgaven in te dijken, eventueel gepaard gaande met een nieuwe inspanning betreffende de ontvangsten, ten einde het begrotingsevenwicht te behouden of dit evenwicht te herstellen.

In die geest moeten de gemeentelijke beheerders bijzonder voorzichtig zijn inzake de budgettaire ramingen en volstrekt vermijden hun gemeenten verbintenissen op te leggen die niet stroken met de financiële mogelijkheden van deze laatste.

De ondergeschikte besturen die te kampen hadden met zware financiële moeilijkheden, hebben in 1981 en 1982 beroep kunnen doen op leningen die door de voogdijoverheid aangegaan werden en die hen in de mogelijkheid stelden het hoofd te bieden aan hun dringendste uitgaven.

Dergelijke operaties zullen in 1983 niet meer kunnen plaatshebben. Daarom moeten de Brusselse gemeenten en de Agglomeratie de nodige besparingsmaatregelen treffen zodat zijzelf maximaal hun thesauriebehoeften kunnen dekken.

De voogdijoverheid heeft ervoor gezorgd dat de gemeenten — in het kader van de richtlijnen die voorgeschreven worden door deze omzendbrief — zo vrij mogelijk worden gelaten bij de keuze van de middelen die zij zullen aanwenden om een doeltreffend besparingsbeleid te voeren.

Behalve de afwijkende regelen waarin deze omzendbrief voorziet, blijven de beschikkingen van de voorgaande omzendbrieven inzake de begrotingen van bovenvermelde gemeenten van toepassing.

Ter attentie van de mandatarissen leek het nuttig de voornaamste teksten in de bijgevoegde bijlage aan te halen.

II. VORIGE DIENSTJAREN

De gemeenten mochten uitzonderlijk hun vorderingen op het Rijk inzake de aanvullende belastingen op de Rijksbelastingen in de kop-tabel van de begroting voor 1982 inschrijven.

(ANNEXE I)

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

1^{er} octobre 1982. — Budgets des communes et de l'Agglomération bruxelloises pour 1983, ainsi que leurs régies, à l'exception de la ville de Bruxelles

A M. le Président, Mmes et MM. les Echevins du Collège de l'Agglomération de Bruxelles.

A Mmes et MM. les Bourgmestres et Echevins.

Pour information :

A M. le Gouverneur de la province de Brabant.

Mesdames, Messieurs,

I. INTRODUCTION

L'année 1983 verra le renouvellement des conseils communaux consécutif aux élections d'octobre prochain.

Ce renouvellement se fera dans une situation financière particulièrement difficile sur le plan communal.

L'année 1982 a vu s'accroître de manière importante le nombre et le volume des budgets en déficit.

Un effort accru de compression des dépenses, accompagné éventuellement d'un nouvel effort en matière de recettes, s'avère donc indispensable dans le chef des administrateurs communaux en vue de maintenir l'équilibre budgétaire ou de revenir vers ledit équilibre.

C'est dans cet esprit également qu'il importe que les gestionnaires communaux fassent preuve d'une extrême prudence dans les estimations budgétaires et évitent à tout prix de lier leur commune par des engagements qui ne cadrent pas avec les moyens de financement de celle-ci.

Les institutions subordonnées qui se trouvaient confrontées à de graves difficultés financières ont pu recourir en 1981 et 1982 à des emprunts effectués par l'autorité de tutelle qui leur ont permis de faire face à leurs dépenses les plus urgentes.

De telles opérations ne pourront pas être répétées en 1983 C'est pourquoi, les communes et l'Agglomération bruxelloise doivent prendre les mesures de stricte économie qui s'imposent afin de pouvoir couvrir par elles-mêmes leurs besoins de trésorerie.

L'autorité de tutelle s'est souciee de laisser aux communes — dans le cadre des directives édictées par la présente circulaire — un maximum de souplesse quant au choix des moyens auxquels elles peuvent avoir recours pour mener à bien cette politique d'économie.

Sauf exceptions prévues dans la présente circulaire, les dispositions des circulaires antérieures relatives aux budgets des communes visées ci-dessus restent d'application.

A l'intention des mandataires, il a paru intéressant de reprendre les principaux textes dans l'annexe ci-jointe.

II. EXERCICES ANTERIEURS

A titre exceptionnel, les communes ont été autorisées à inscrire dans le tableau de tête du budget pour 1982, les créances sur l'Etat en matière d'additionnels aux impôts de l'Etat.

Deze inschrijving op de begroting kan echter aan de gemeentelijke beheerders de indruk geven dat de financiële situatie van hun gemeente beter is dan zij in werkelijkheid is daar, volgens de stelling die reeds verdedigd wordt door de bevoegde Administratie van het Ministerie van Financiën, het normaal is, rekening houdende met de inningstechnieken, dat bepaalde verdragen worden vastgesteld bij de storting van de opbrengst van de gemeentelijke aanvullende belastingen. Met andere woorden, indien de machtiging die in 1982 verleend werd behouden wordt, zou de raming, eigen aan het dienstjaar 1983, in dezelfde verhouding verminderd moeten worden.

Wat, anderzijds, de aanvullende belasting op de personenbelasting betreft, zou de inschrijving in de koptabel van de vastgestelde rechten die zullen geïnd worden, dubbel gebruik vormen met de raming van de ontvangsten die eigen zijn aan het dienstjaar en die elk jaar door de Administratie der Directe Belastingen wordt meegedeeld, daar deze rekening houdt met de verdragen bij de inning die tijdens de voorgaande jaren werden waargenomen.

Daarom wordt de in 1982 uitzonderlijk verleende machtiging om in de koptabel de achterstallige fiscale ontvangsten in te schrijven, niet hernieuwd in 1983.

Deze inschrijving zou bovendien de vergelijkingen met de andere gewesten vervalsen door het Brusselse Gewest een schijnbaar betere situatie op te geven.

De gemeenten die genoten hebben van een deelneming in de lening van 4,7 miljard frank die de gemeenten van het Brusselse Gewest in de mogelijkheid moet stellen om de salarissen van hun personeel en de subsidies aan hun openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in 1982 te vereffenen, mogen in 1983 het bedrag van de desbetreffende ontvangsten inschrijven onder artikel 02-000/466/02.

In dezelfde optiek wordt eraan herinnerd dat de Brusselse gemeenten en de Agglomeratie die in de rekening over 1979 deficitair waren, de toestemming hebben gekregen om op artikel 02-000/466/02 van hun begroting voor 1982 het aandeel in te schrijven waarvan zij genoten hebben uit de consolidatielening (wet van 8 januari 1981).

III. GEWONE BEGROTING

§ 1. Ontvangsten

1. Gemeentefonds.

De gemeenten schrijven in hun begroting voor het jaar 1983 als vermoedelijk aandeel in het Gemeentefonds een bedrag in gelijk aan het aandeel dat zij werkelijk gekregen hebben uit het Gemeentefonds van 1981.

2. Compensatie voor de derving van opcentiemen op de onroerende voorheffing op sommige onroerende goederen

Omwille van de nieuwe bestemming die gegeven werd door het koninklijk besluit nr. 43 van 20 april 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 23 april 1982) aan het aandeel dat toekomt aan de gemeenten van het Brusselse Gewest in het krediet uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor bovenvermelde compensatie, mogen de betrokken gemeenten geen raming van ontvangsten meer inschrijven op artikel 025/466/01. Deze ontvangsten dienen, inderdaad, om gedeeltelijk de rente- en delgingskosten te dekken van de lening van 4,7 miljard frank die aangegaan werd ten behoeve van de gemeenten van het Brusselse Gewest. Daar die nieuwe bestemming ook geldt voor de aandelen in de kredieten van 1981 en 1982, moeten voor die jaren de rechten en de ramingen van de ingeschreven ontvangsten op voormeld artikel, afgeschaft worden.

Cette inscription budgétaire risque néanmoins de donner aux gestionnaires communaux l'illusion que la situation financière de leur commune est meilleure qu'elle ne l'est en réalité puisque, suivant la position toujours maintenue par l'Administration compétente du Ministère des Finances, il est normal, compte tenu des techniques de perception, que soient constatés certains retards dans le versement du produit des additionnels communaux. En d'autres termes, cela revient à dire que si l'autorisation donnée en 1982 était maintenue, il y aurait lieu de diminuer dans une proportion identique la prévision propre à l'exercice 1983.

Par ailleurs, en ce qui concerne l'impôt additionnel à la taxe des personnes physiques, l'inscription au tableau de tête des droits en instance de recouvrement ferait double emploi avec la prévision de recettes propres à l'exercice, communiquée chaque année par l'Administration des Contributions directes, puisque celle-ci tient compte des retards de perception enregistrés au cours des années antérieures.

C'est pourquoi, l'autorisation d'inscrire au tableau de tête des recettes fiscales arriérées, donnée à titre exceptionnel en 1982, n'est pas renouvelée en 1983.

Cette inscription fausserait en outre les comparaisons avec les autres Régions en faisant apparaître pour la Région bruxelloise une situation artificiellement améliorée.

Les communes qui ont bénéficié d'une participation dans l'emprunt de 4,7 milliards de francs permettant aux communes de la Région bruxelloise de liquider les traitements de leur personnel et les subsides à leur centre public d'aide sociale en 1982 pourront inscrire le montant en recette sous l'article 02-000/466/02 en 1983.

Dans le même ordre d'idées, il est rappelé que les communes et l'Agglomération bruxelloise déficitaires au compte de 1979 ont été autorisées à inscrire à l'article 02-000/466/01 de leur budget 1982 la quote-part dont elles ont bénéficié dans l'emprunt de consolidation (loi du 8 janvier 1981).

III. BUDGET ORDINAIRE

§ 1^{er}. Recettes

1. Fonds des communes

Les communes inscriront à leur budget de l'année 1983 comme quote-part probable dans le Fonds des communes une somme égale à la quote-part qu'elle ont pu porter comme quote-part réellement perçue dans le Fonds des communes de 1981.

2. Compensation pour la non-perception des centimes additionnels au précompte immobilier sur certains immeubles

En raison de la nouvelle affectation donnée par l'arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982 (*Moniteur belge* du 23 avril 1982) à la part revenant aux communes de la Région bruxelloise dans le crédit prévu au budget du Ministère de l'Intérieur pour la compensation susmentionnée, les communes concernées ne pourront plus inscrire de prévision de recettes sous l'article 025/466.01. En effet, ces recettes servent à couvrir partiellement les charges d'intérêt et d'amortissement de l'emprunt de 4,7 milliards de francs contracté en faveur des communes de la Région bruxelloise. Comme cette nouvelle affectation s'applique également aux parts dans les crédits de 1981 et 1982, les droits et prévisions de recettes inscrites, pour ces années, sous l'article précité, devront être annulés.

3. Belastingen en retributies

Voor het vaststellen van hun belastingen en de retributies dienen de gemeentelijke administraties zich te richten naar de bestaande richtlijnen, met uitzondering van hetgeen volgt :

a) Opcentiemen op de onroerende voorheffing.

De gemeenten waarvan de gewone begroting in 1982 voor het eigen dienstjaar deficitair was, zullen de voor 1982 vastgestelde opcentiemen op de onroerende voorheffing moeten verhogen :

met ten minste 5 pct. indien het tekort 15 pct. van de gewone ontvangsten van het eigen dienstjaar 1982 niet overschrijdt;

met ten minste 6 pct. indien het tekort 15 pct. van de gewone ontvangsten van het eigen dienstjaar 1982 overschrijdt.

b) Opcentiemen op de provinciale belastingen.

De gemeenten moeten, zoals in het verleden, de opcentiemen op de provinciale belastingen vaststellen.

c) Belasting op het ophalen van afval.

De belasting van de Brusselse Agglomeratie zal, in 1983, 1 500 frank moeten bedragen.

§ 2. Uitgaven

1. Algemene richtlijn

Omwille van de voortdurende stijging van de netto-lasten van hun verschillende taken, moeten de gemeenten de kostprijs van de bewezen diensten maximaal terugwinnen bij hen die ervan gebruik maken.

Daar is nodig voor alle diensten die, zonder dat een wet de gemeente daartoe verplicht, ter beschikking worden gesteld van de bevolking, en met name voor alle kulturele en sportieve diensten alsook voor de niet-betoelagde scholair en parascolaire activiteiten die ten laste vallen van de gemeentebegrotingen.

2. Personeelsuitgaven

De begrotingskredieten voor de bezoldigingen worden berekend op grond van de bezoldiging van de maand juli 1982 verhoogd met 6 pct., ongeacht de datum waarop de begroting aan de gemeenteraad wordt voorgelegd.

Bovendien blijkt de inkrimping van de personeelsuitgaven van de plaatselijke besturen volstrekt noodzakelijk als onderdeel van de sanering van hun financiële toestand.

Daarom wordt de aanwerving geblokkeerd bij de plaatselijke besturen van het Brusselse Gewest, behalve voor het personeel van de veiligheidsdiensten en van het onderwijspersoneel, voor zover hun wedde wordt gesubsidieerd.

De gemeenten dienen trapsgewijze en zo gauw mogelijk een einde te stellen aan de betrekkingen in het onderwijs die niet gesubsidieerd worden door de Staat.

Een vermindering van ten minste 20 pct. dringt zich op vanaf 1983. Bovendien kunnen overuren alleen vergoed worden als ze volstrekt noodzakelijk zijn en gepresteerd worden door het personeel van de veiligheids- en gezondheidsdiensten.

De gemeenteontvanger moet de uitbetaling van de wedden van de (vaste of tijdelijke) personeelsleden, wier benoeming door de voogdij-overheid niet bekrachtigd werd.

Deze blokkering houdt het verbod in :

- de in het kader van de beide administraties vastgestelde betrekkingen te verhogen;
- nieuwe personeelsleden aan te werven;
- oprustgesteld en ontslagnemend personeel en personeel waarvan het tewerkstellingscontract eindigt, te vervangen;
- tijdelijk personeel vast te benoemen.

3. Taxes et redevances

Les administrations communales se référeront aux instructions en vigueur pour l'établissement des taxes et des redevances, sauf ce qui est prévu ci-après :

a) Centimes additionnels au précompte immobilier.

Les communes dont le budget ordinaire pour 1982 présentait un déficit à l'exercice propre, devront augmenter les centimes additionnels au précompte immobilier établi pour 1982 :

au moins de 5 pc. lorsque ce déficit ne dépasse pas 15 p.c. des recettes ordinaires de l'exercice propre 1982;

au moins 6 p.c. lorsque ce déficit dépasse 15 p.c. des recettes ordinaires de l'exercice propre 1982.

b) Centimes additionnels aux taxes provinciales.

Comme par le passé, les communes devront établir les centimes additionnels aux taxes provinciales.

c) Taxe sur l'enlèvement des immondices.

La taxe de l'Agglomération bruxelloise devra être fixée à 1 500 francs en 1983.

§ 2. Dépenses

1. Directive générale

En raison de l'accroissement continu des charges nettes des différentes fonctions, il importe que les communes récupèrent au maximum, à charge des bénéficiaires, le coût du service rendu.

Cette nécessité s'impose à l'égard de l'ensemble des services extra-légaux mis à la disposition de la population, et notamment à tous les services culturels et sportifs ainsi qu'aux activités scolaires et parascolaires non subsidiées, qui sont à charge des budgets communaux.

2. Dépenses de personnel

Les crédits budgétaires relatifs aux rémunérations sont calculés sur la base de la rémunération du mois de juillet 1982 majorée de 6 p.c., quelle que soit la date à laquelle le budget est soumis au conseil communal.

En outre, une compression des dépenses de personnel des pouvoirs locaux s'avère absolument nécessaire au titre de contributions à l'assainissement de leur situation financière.

C'est pourquoi, le recrutement des administrations locales de la Région bruxelloise est bloqué, à l'exception du personnel des services de sécurité et du personnel enseignant, pour autant que ce dernier fasse l'objet d'une subvention-traitement.

Les communes devront graduellement et dans les meilleurs délais, mettre fin aux emplois dans l'enseignement qui ne sont pas subventionnés par l'Etat.

Une réduction d'au moins 20 p.c. s'impose dès 1983. Par ailleurs, des indemnités pour prestations supplémentaires ne peuvent être accordées qu'en cas de nécessité absolue et uniquement au personnel des services de sécurité et de santé.

Le receveur communal refusera de liquider les traitements des agents (définitifs ou temporaires) dont la nomination n'aura pas été admise par l'autorité de tutelle.

Le blocage signifie l'interdiction :

- d'augmenter les emplois prévus au cadre des administrations locales;
- de recruter de nouveaux agents;
- de remplacer les agents mis à la retraite, démissionnaires ou dont le contrat d'emploi prend fin;
- de procéder à des nominations à titre définitif de personnel temporaire.

Een afwijkingsaanvraag voor de vervanging van een personeelslid dat een specifieke betrekking bekleedt, moet ingediend worden bij de voogdijverheid vooraleer tot de aanwerving over te gaan.

Het totaal aantal aangevraagde afwijkingen mag in geen geval, in elk niveau, 1/3 van de natuurlijke afvloeiingen overschrijden.

De aanvraag tot afwijking moet vergezeld zijn van een gedetailleerde rechtvaardiging.

De Brusselse Gewestelijke Executieve moet de afwijking toegestaan hebben alvorens een loon of salaris mag uitbetaald worden.

De kredieten die toegerekend worden aan de tewerkstelling van werklozen krachtens het koninklijk besluit van 20 december 1963 mogen in 1983 het plafond niet overschrijden dat bepaald werd in de richtlijnen van de omzendbrief van 29 september 1981 (*Belgisch Staatsblad* 6 november 1981).

In de gemeentelijke begrotingen voor 1983 wordt er geen enkele verhoging toegestaan van de lasten inzake de werknemers tewerkgesteld in het bijzonder tijdelijk kader overeenkomstig hoofdstuk III, afdeling 3, van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978.

De gemeenten kunnen gebruik maken van het derde arbeidscircuit om de diensten die vroeger aan de tewerkgestellten van het bijzonder tijdelijk kader toevertrouwd waren, te verzekeren.

De gemeenten en de Brusselse Agglomeratie moeten aan de Executieve een volledige lijst van het personeel, daarbij inbegrepen dat van de bedrijven voorleggen.

Dze lijst zal afgesloten worden op 1 oktober 1982 en moet een duidelijk onderscheid maken tussen de personeelsleden onder statuut, de tewerkgestelde werklozen, de stagiairs, de BTK'ers, de contractuelen en alle andere eventuele situaties.

3. Werkingsuitgaven

Omwillen van de steeds grotere financiële moeilijkheden waarmee alle Brusselse gemeenten te kampen hebben, moet het strikte bezuinigingsbeleid, dat reeds voorgeschreven werd door de voorgaande richtlijnen (namelijk in de omzendbrieven van 6 oktober 1980 en 29 september 1981) voortgezet en verscherpt worden.

Wat in het bijzonder de uitgaven met betrekking tot het verbruik van vloeibare brandstoffen en energie betreft, moeten de plaatselijke overheden zorgen voor de toepassing van de beschikkingen van de omzendbrief van 19 juni 1981 met betrekking tot de energiebesparingen in de gebouwen en de maatregelen om het energieverbruik te verminderen.

Het totaal van de werkingsuitgaven voor 1983 mag in geen geval met meer dan 4 pct. het totaal bedrag van de gelijkaardige uitgaven van de goedgekeurde begroting 1982 overschrijden, de brandstofuitgaven inbegrepen.

4. Schuld

Wegens de ernstige financiële moeilijkheden waarmee een steeds groter aantal gemeenten geconfronteerd wordt, onder andere ingevolge een zware schuldenlast die in bepaalde gevallen de betaling van de lonen verhindert, wordt een investeringsprogramma absoluut onontbeerlijk gezien de latere terugslag ervan op de schuldenlast evenals op de exploitatieuitgaven.

5. Facultatieve uitgaven

De besparingen moeten vooreerst in dit soort uitgaven verwezenlijkt worden, zodat de hoofdtaken van de gemeente niet in gevaar worden gebracht.

Une demande de dérogation ayant pour objet le remplacement d'agent occupant des fonctions spécifiques peut être introduite auprès de l'autorité de tutelle préalablement à tout recrutement.

Le total des dérogations demandées ne peut dépasser dans chaque niveau 1/3 des départs naturels.

La demande de dérogation doit être accompagnée d'un rapport justificatif détaillé.

Aucune liquidation de traitement ou de rémunération ne peut intervenir avant l'octroi de la dérogation par l'Exécutif régional bruxellois.

Les crédits affectés à la mise au travail des chômeurs en vertu de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 ne peuvent dépasser en 1982 le montant obtenu par application des directives contenues dans la circulaire du 29 septembre 1981 (*Moniteur belge* du 6 novembre 1981).

Aucune augmentation des charges communales se rapportant aux travailleurs recrutés dans le cadre spécial temporaire conformément au chapitre III, section 3, de la loi du 22 décembre 1977, relative aux propositions budgétaires 1977-1978, n'est admise dans les budgets communaux pour 1983.

Les communes peuvent faire appel au troisième circuit de travail pour assurer les services antérieurement assurés par les agents du cadre spécial temporaire.

Les communes et l'Agglomération bruxelloise seront tenues de remettre à l'Exécutif, une liste complète du personnel y compris celui des régies.

Cette liste sera arrêtée à la date du 1^{er} octobre 1982 et elle devra indiquer distinctement les agents sous statut, les chômeurs mis au travail, les stagiaires, les CST, les contractuels et toutes autres situations éventuelles.

3. Dépenses de fonctionnement

En raison des difficultés financières croissantes rencontrées par l'ensemble des communes bruxelloises, la politique stricte d'économie déjà prescrite dans les instructions antérieures (notamment les circulaires des 6 octobre 1980 et 29 septembre 1981) doit être poursuivie et renforcée.

En ce qui concerne plus particulièrement les dépenses en matière de consommation de combustibles liquides et d'énergie, les autorités locales doivent veiller à l'application des dispositions contenues dans la circulaire du 19 juin 1981 relative aux économies d'énergie dans les bâtiments et aux mesures destinées à réduire la consommation d'énergie.

Le total des dépenses de fonctionnement pour 1983 ne peut en aucun cas dépasser de plus de 4 pc. le montant total des dépenses de même nature prévu au budget approuvé de 1982, en ce compris les dépenses de combustibles.

4. Dette

Compte tenu des graves difficultés financières rencontrées par un nombre croissant de communes, notamment suite à une charge de dette écrasante qui dans certains cas, rend indisponibles les sommes nécessaires au paiement des rémunérations, une programmation des investissements s'avère absolument indispensable en raison de leur incidence future sur la charge de la dette ainsi que sur les dépenses d'exploitation.

5. Dépenses facultatives

Les économies doivent d'abord porter sur ce type de dépenses, afin de ne pas compromettre les missions essentielles de la commune.

De uitgaven zijn facultatief als ze niet het gevolg zijn van een wettelijke of reglementaire tekst. Deze facultatieve uitgaven zijn in twee categorieën ingedeeld :

a) uitgaven voor sociale, kulturele of sportieve diensten die ter beschikking worden gesteld van de gehele bevolking :

— rechtstreeks door de gemeenten.

De netto-last die voortvloeit uit al deze uitgaven moet in verhouding tot 1982, met 20 pct. verminderd worden, hetzij door een vermindering van de uitgaven, hetzij door een verhoging van de inkomsten, hetzij door een combinatie van allebei;

— door organen met een juridische structuur.

De toelagen moeten met 20 pct. verminderen ten aanzien van die welke ingeschreven werden op de hervormde begroting 1982.

Daar veel van die toelagen aan VZW's worden verleend moet door de lokale bestuurders een wezenlijke controle worden uitgeoefend op die verenigingen welke in tal van gevallen een direct uitvloeisel van de gemeente zijn. Die controle moet gebeuren via de begrotingen en de rekeningen welke aan de gemeenteraad ter goedkeuring moeten voorgelegd worden.

De gemeente zal ter attentie van de voogdijoverheid de verschillende voordelen vermelden (de terbeschikkingstelling van een lokaal, verwarming, enz) die zij aan de betrokken VZW's toekent.

b) andere facultatieve uitgaven :

Voor 1983, wordt het gemiddeld bedrag van de facultatieve uitgaven voor de 18 gemeenten van het Brusselse Gewest op 100 frank per inwoner vastgesteld.

De gemeenten die in hun hervormde begroting 1982 een hoger volume facultatieve uitgaven hadden dan het voor 1983 vastgestelde gewestelijke gemiddeld — dat is 100 frank vermenigvuldigd, voor elke gemeente, met het aantal inwoners — moeten in 1983 het totaal van hun facultatieve uitgaven beperken tot een enveloppe die ten minste 20 pct. lager ligt dan in 1982; boven 10 pct. wordt deze vermindering echter beperkt tot het bedrag van het gewestelijke gemiddelde zoals hierboven berekend werd.

De gemeenten die in hun hervormde begroting 1982 een volume facultatieve uitgaven bezaten dat lager lag dan het gewestelijke gemiddelde zoals hierboven berekend werd, moeten in 1983 hun facultatieve uitgaven beperken tot een enveloppe die ten minste 10 pct. lager ligt dan wat in 1982 goedgekeurd werd.

Tenslotte vestigen wij uw aandacht op de bepalingen van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen wordt gewaarborgd, inzonderheid op de artikel 10 en 14. Er moet bovendien over gewaakt worden dat discriminaties op grond van de taalaanhorigheid van de verenigingen vermeden of uitgeschakeld worden.

Volgens die bepalingen is de toekenning van subsidies ten voordele van culturele activiteiten het voorwerp van een reglement dat door de gemeenteraad niterlijk op het ogenblik van de stemming over de begroting wordt vastgesteld; bij ontstentenis van een dergelijk reglement, moeten de beneficianten met naam in de begroting of in een bij deze gevoegde lijst worden vermeld.

De gemeenteraad dient dus van bij de stemming over de begroting de lijst van de beneficianten op te maken.

Wat de Agglomeratie betreft, dient deze de enveloppe van haar facultatieve uitgaven met 20 pct. te verminderen in vergelijking met de begroting 1982.

6. Overdrachten

De inspanningen die de gemeenten doen om door besparingen hun begrotingsevenwicht te verkrijgen, mogen niet tenietgedaan worden door de ondergeschikte instellingen die hun geldmiddelen van hen bekomen.

Les dépenses sont dites facultatives lorsqu'elles ne découlent pas d'un texte légal ou réglementaire. Ces dépenses facultatives sont classées en deux catégories :

a) les dépenses afférentes à des services à caractère social, culturel ou sportif mis à la disposition de l'ensemble de la population :

— directement par les communes.

La charge nette résultant de l'ensemble de ces dépenses doit diminuer de 20 p.c. par rapport à celle de 1982, soit par réduction des dépenses, soit par l'accroissement des recettes, soit par une combinaison des deux;

— par des organismes ayant une structure juridique.

Les subventions doivent diminuer de 20 p.c. par rapport à celles inscrites au budget réformé de 1982.

Un grand nombre de ces subsides étant octroyés aux ASBL qui, dans de nombreux cas, sont des émanations directes de la commune, un contrôle effectif doit être exercé par les administrateurs locaux, à l'égard de ces associations par le biais des budgets et des comptes qui devront être soumis à l'approbation du conseil communal.

La commune mentionnera à l'intention de l'autorité de tutelle les avantages divers (mise à la disposition d'un local, chauffage, etc.) qu'elle accorde aux ASBL concernées.

b) les autres dépenses facultatives :

Pour 1983, le montant moyen pour les dépenses facultatives pour les 18 communes de la Région bruxelloise est fixé à 100 francs par habitant.

Les communes qui présentaient à leur budget réformé de 1982 des dépenses facultatives supérieures à la moyenne régionale fixée pour 1983 — soit 100 francs multipliés pour chaque commune par le nombre d'habitants — doivent contenir, en 1983, le total de ces dépenses facultatives dans une enveloppe au moins inférieure de 20 p.c. par rapport à celle prévue en 1982; au-delà de 10 p.c., cette réduction est toutefois limitée au montant de la moyenne régionale telle que calculée ci-dessus.

Les communes qui présentaient à leur budget réformé de 1982 des dépenses facultatives inférieures à la moyenne régionale telle que calculée ci-dessus doivent contenir en 1983 ces dépenses facultatives dans une enveloppe au moins inférieure de 10 p.c. par rapport à celle admise en 1982.

Enfin, nous attirons votre attention sur les dispositions de la loi du 16 juillet 1973 garantissant en outre la protection des tendances idéologiques et philosophiques, notamment les articles 10 et 14. Il faudra veiller en la matière à ce que des discriminations sur base de l'appartenance linguistique des associations soient évitées ou éliminées.

Selon ces dispositions, l'octroi des subsides en faveur d'activités d'ordre culturel fait l'objet d'un règlement arrêté par le conseil communal, au plus tard au moment du vote du budget; à défaut d'un tel règlement, les bénéficiaires de subsides de cet ordre doivent figurer nominativement soit dans le budget, soit dans une liste annexée à celui-ci.

C'est donc dès le vote du budget que le conseil communal doit établir la liste des bénéficiaires.

En ce qui concerne l'Agglomération, celle-ci doit diminuer l'enveloppe de ses dépenses facultatives de 20 p.c. par rapport au budget 1982.

6. Transferts

Les efforts d'économie consentis par les communes en vue d'établir leur équilibre budgétaire, ne peuvent être réduits à néant par les institutions subordonnées qui tirent leurs ressources de celles-ci.

Daarom moeten de kerkfabrieken alsook alle andere instellingen die betaald worden door de gemeenten, dezelfde besparingen doorvoeren als deze laatste.

De gemeenten moeten gebruik maken van hun recht om de begrotingen van de ondergeschikte instellingen met gemeentelijk karakter te verwerpen wanneer ze deze regels niet naleven.

a) O.C.M.W's

De O.C.M.W's zullen gelijkaardige onderrichtingen van de bevoegde Ministers krijgen.

De gemeenten moeten ook hun wettelijk recht gebruiken om de begroting van de O.C.M.W's te verwerpen.

De gemeentelijke toelage aan het OCMW zal, reeds bij de stemming van de gemeentebegroting, moeten rekening houden met het aandeel van het OCMW in het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn.

Indien het bedrag van dit aandeel nog niet zou zijn medegedeeld op het ogenblik waarop de begroting wordt opgemaakt, stelt de gemeente deze toelage vast, door rekening te houden met het aandeel dat werkelijk ontvangen werd door het centrum in het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn voor 1981.

b) Tekort van de ziekenhuizen

Net zoals in 1982 schrijven de gemeenten bij de verrichtingen eigen aan het dienstjaar 1983 onder de begrotingscode 872/435/01, de raming van hun bijdrage in het tekort van de ziekenhuizen.

Deze raming zal gelijk zijn aan die voorzien in 1982 vermeerderd ten hoogste met 5 pct.

IV. BUITENGEWONE BEGROTING

De moeilijke financiële tijden die wij op het ogenblik doormaken, nopen de plaatselijke overheden ertoe een investeringsprogramma uit te werken dat tegelijkertijd rekening houdt met de strikt onontbeerlijke behoeften, de beschikbare financiële middelen en de werkelijke vastlegingsmogelijkheden tijdens het jaar.

De gemeenten dienen subsidies aan de bevoegde overheden aan te vragen telkens het gepland project tot de categorie van de subsidieerbare werken behoort. Ze moeten het programma van de verwezenlijkingen in de tijd spreiden.

Ze dienen ook prioriteiten vast te stellen door bewust te worden van de zware lasten die uit deze investeringen voortvloeien in de jaren die volgen op de voorgenomen realisaties met inbegrip van de hieruit voortvloeiende nieuwe werkingsuitgaven die de gemeentebegrotingen verder zullen bezwaren.

In dat opzicht dienen zij ook rekening te houden met de investeringen die tot belangrijke energiebesparingen leiden onder andere door de verwarming van de gebouwen te regelen en optimaal te benutten.

Voor 1983 mogen de deficitaire gemeenten en de Brusselse agglomeratie geen enkele nieuwe investering doen die nieuwe werkingskosten meebrengt, daarbij inbegrepen de studies.

Deze maatregel geldt ook voor de investeringen waarvoor de studie reeds goedgekeurd werd door de voogdijoverheid tijdens de voorgaande dienstjaren.

V. SANERINGSPLAN

Daar de begrotingstekorten voortdurend in aantal en in omvang toenemen moeten de bovenvermelde onderrichtingen als minimaal beschouwd worden.

C'est pourquoi, les fabriques d'église, ainsi que toutes autres institutions subventionnées par les communes doivent appliquer les mêmes règles d'économie que ces dernières.

Les communes doivent user de leur droit de rejeter le budget des institutions subordonnées à caractère communal qui ne respectent pas ces règles.

a) C.P.A.S.

Les C.P.A.S. recevront des instructions analogues des Ministres compétents.

Les communes doivent également user du droit que leur donne la loi d'improver le budget des C.P.A.S.

Le subside communal au C.P.A.S. doit tenir compte, dès le vote du budget communal, de la quote-part du C.P.A.S. dans le Fonds spécial de l'aide sociale.

Si le montant de cette quote-part n'a pas encore été communiqué au moment de l'établissement du budget, la commune détermine ce subside en tenant compte de la quote-part obtenue par ledit centre dans le Fonds de l'aide sociale de 1981.

b) Déficit des hôpitaux

Comme en 1982, les communes doivent inscrire aux opérations propres à l'exercice 1983 sous le code budgétaire 872/435/01 la prévision représentant leur intervention dans le déficit des hôpitaux.

Cette prévision sera égale à celle prévue pour 1982, majorée au maximum de 5 p.c.

IV. BUDGET EXTRAORDINAIRE

La période financière difficile que nous traversons actuellement impose aux autorités locales d'établir un programme d'investissements qui tienne compte à la fois des besoins strictement indispensables à satisfaire, des moyens financiers disponibles et des possibilités réelles d'engagement en cours d'année.

Les communes ont l'obligation de solliciter les subsides des pouvoirs compétents chaque fois que le projet envisagé entre dans la nomenclature des travaux subsidiables. Elles doivent étaler dans le temps le programme des réalisations.

Elles établiront des priorités en prenant conscience des charges importantes qu'entraînent ces investissements au cours des années qui suivent les réalisations envisagées ainsi que des nouvelles dépenses de fonctionnement qui grèvent davantage les budgets communaux.

A cet égard, elles doivent tenir compte des investissements qui amènent des économies d'énergie importantes notamment en ce qui concerne l'optimisation et la régulation du chauffage des bâtiments publics.

Pour 1983, les communes déficitaires et l'agglomération bruxelloise ne peuvent procéder à aucun nouvel investissement entraînant des dépenses nouvelles de fonctionnement, en ce compris les études.

Cette règle est également d'application pour les investissements pour lesquels une étude aurait déjà fait l'objet d'une approbation de l'autorité de tutelle au cours des exercices antérieurs.

V. PLAN D'ASSAINISSEMENT

En raison de l'aggravation du nombre et de l'importance de déficits budgétaires, les instructions qui précèdent doivent être considérées comme des minima.

De Brusselse agglomeratie en elke gemeente die een deficitaire begroting ter goedkeuring indient aan de voogdijoverheid moeten, in 1983, een saneringsplan voorleggen met een opsomming van alle maatregelen die zullen getroffen worden om de financiële toestand recht te trekken tijdens de komende ambtsperiode van zes jaar.

Dit plan zal ter goedkeuring moeten voorgelegd worden aan de Executieve binnen twee maanden die volgen op de door haar gegeven richtlijnen die zullen berusten op de algemene conclusies uit de synthese van de auditverslagen, waarmee deze omzendbrief reeds in de grote lijnen rekening houdt.

De uitvoeringsmodaliteiten voor die maatregel zullen op een latere datum toegelicht worden.

De Minister van het Brusselse Gewest,

A. DEMUYTER.

*De Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest,*

C. GOOR-EYBEN.

*De Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest,*

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

L'agglomération bruxelloise ainsi que toute commune présentant à l'approbation de l'autorité de tutelle un budget déficitaire sont dans l'obligation de présenter, en 1983, un plan d'assainissement énumérant les mesures qui seront prises pour redresser la situation financière dans le cadre de la prochaine législature de six ans.

Ce plan devra être présenté à l'approbation de l'Exécutif dans les deux mois qui suivront les indications données par ce dernier sur la base des conclusions générales issues de la synthèse des rapports d'audit, dont la présente circulaire tient déjà compte dans les grandes lignes.

Les modalités d'exécution de cette mesure seront précisées ultérieurement.

Le Ministre de la Région bruxelloise,

A. DEMUYTER.

*Le Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise,*

C. GOOR-EYBEN.

*Le Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise,*

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

(BIJLAGE II)

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

25 januari 1983. — Omzendbrief betreffende de saneringsplannen van de Brusselse gemeenten en de Brusselse agglomeratie behalve de stad Brussel

Aan de Heer Voorzitter,

Mevrouwen en Heren Schepenen van het Agglomeratiecollege van Brussel,

Aan Mevrouwen en Heren Burgemeesters en Schepenen,

Voor kennisgeving :

Aan de heer Gouverneur van de provincie Brabant,

Mevrouwen, Mijne Heren,

In haar omzendbrief van 1 oktober 1982 betreffende het opmaken van de begrotingen van de Brusselse gemeenten en de agglomeratie voor 1983 alsmede van hun regies behalve de stad Brussel — punt V — saneringsplan, vraagt de Executieve van het Brusselse Gewest aan de Brusselse agglomeratie en aan al de gemeenten die een deficitaire begroting ter goedkeuring van de voogdijoverheid voorleggen, een saneringsplan op te maken met een opsomming van de maatregelen die zullen getroffen worden om de financiële toestand recht te trekken tijdens de volgende jaren.

De begroting 1983 van de gemeenten en het saneringsplan moeten ter goedkeuring voorgelegd worden aan de Executieve ten laatste op 24 april 1983.

Het is trouwens belangrijk dat het saneringsplan realistisch blijft en nauwkeurig nageleefd wordt tijdens de verwezenlijking.

1. Inhoud van het saneringsplan

De door het ondergeschikte bestuur getroffen maatregelen moeten tot het globale evenwicht van de gewone begroting leiden ten laatste aan het einde van de gemeentelijke legislatuur (1988).

Deze maatregelen moeten zowel op het gebied van de inkomsten genomen worden, onder andere door de verhoging van de belastingen en de tarieven van de bewezen diensten als op het gebied van de uitgaven, door onder andere de aanwervingsstop, de beperking of de afschaffing van bepaalde vergoedingen die niet door de Staat voorzien zijn, de beperking of de afschaffing van bepaalde subsidies die niet door de wet voorzien zijn, de afschaffing van het niet door de Staat gesubsidieerde onderwijspersoneel, de vermindering van de onkosten en van alle voordelen in het bijzonder deze betreffende de reiskosten, de strikte controle van de overeenkomsten met de V.Z.W.'s en alle andere middelen die het budgettaire evenwicht kunnen herstellen.

Het spreekt vanzelf dat dergelijk plan in functie van de specificiteiten van elke entiteit opgemaakt moet worden en aangepast moet worden aan de nieuwe wettelijke en reglementaire beschikkingen betreffende de financiën van de ondergeschikte besturen en in het bijzonder aan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 110 van 13 december 1982 dat het budgettaire evenwicht aan de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en de federaties van gemeenten oplegt, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 145 van 30 december 1982.

Elke gemeente heeft al belangrijke inlichtingen gevonden in het auditverslag dat haar betreft. Deze vallen grotendeels samen met de voorschriften en aanbevelingen die vroeger door de voogdijoverheid gemaakt werden.

(ANNEXE II)

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

25 janvier 1983. — Circulaire relative aux plans d'assainissement des communes et de l'Agglomération bruxelloises, à l'exception de la ville de Bruxelles

A Monsieur le Président,

Mesdames et Messieurs les Echevins du Collège de l'Agglomération de Bruxelles,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins,

Pour information :

A Monsieur le Gouverneur de la province de Brabant,

Mesdames, Messieurs,

Par sa circulaire du 1^{er} octobre 1982, relative à l'élaboration des budgets des communes et de l'Agglomération bruxelloises pour 1983, ainsi que de leurs régies, à l'exception de la ville de Bruxelles — point V — plan d'assainissement, l'Exécutif de la Région bruxelloise invite l'Agglomération bruxelloise, ainsi que toutes les communes présentant à l'accord de l'autorité de tutelle un budget déficitaire à produire un plan d'assainissement énumérant les mesures qui seront prises pour redresser, dans les prochaines années, leur situation financière.

Le budget 1983 des communes et le plan d'assainissement doivent être présentés à l'approbation de l'Exécutif au plus tard le 24 avril 1983.

Par ailleurs, il importe que le plan d'assainissement soit réaliste et observé scrupuleusement en cours de réalisation.

I. Contenu du plan d'assainissement

Décidées par le pouvoir subordonné, ces mesures doivent aboutir à l'équilibre global du budget ordinaire au plus tard au terme de la législature communale (1988).

Ces mesures doivent aussi être prises tant en matière de recettes, notamment par la majoration des taxes et des tarifs pour services rendus, qu'en matière de dépenses, notamment par le blocage du recrutement du personnel, la limitation ou la suppression de certaines indemnités non prévues par la loi, la limitation ou la suppression de certaines subventions non prévues par la loi, la suppression du personnel enseignant non subventionné, la réduction des frais et avantages de toute nature spécialement ceux relatifs aux frais de déplacement, le contrôle rigoureux des conventions avec les A.S.B.L., et tout autres moyens susceptibles de rétablir l'équilibre budgétaire.

Il va de soi que pareil plan doit être établi en fonction des particularités de chaque entité et être adapté en fonction des dispositions législatives ou réglementaires nouvelles concernant les finances des pouvoirs subordonnés et spécialement celles contenues dans l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982, imposant l'équilibre budgétaire aux provinces, aux communes, aux agglomérations et fédérations de communes, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 145 du 30 décembre 1982.

Chaque commune a déjà trouvé des renseignements précieux dans le rapport d'audit qui la concerne. Ceux-ci rejoignent, pour l'essentiel, les instructions et recommandations formulées antérieurement par l'autorité de tutelle.

Ze zullen ook in de juiste toepassing van het algemeen reglement over de gemeentelijke boekhouding en in de naleving van de functionele en economische classificatie de fundamentele regels te vinden van een goed gemeentebeheer.

II. Aanbevelingen voortvloeiend uit de synthese van de auditverslagen

A. Organigram van het bestuur en beheer van het personeel

Men moet een verdeling van de taken en verantwoordelijkheden opmaken door een bepaling van de hiërarchische functies van het personeel en van de aan de beambten opgelegde verantwoordelijkheden.

Elke gemeente maakt een organigram op dat de functies en de werkelijke door de in dienst zijnde beambten waargenomen taken duidelijk aantoonst.

Zulk organigram houdt rekening met :

1. het principe van de personeelsmobiliteit (wisselwerking tussen de verschillende diensten mogelijk maken en affectatie verwezenlijken volgens de behoeften);
2. beperking van de aanwerving, overeenkomstig de regels die in de omzendbrief van 1 oktober 1982 uitgedrukt zijn;
3. de afschaffing van de overuren en van de vergoeding ervan (behalve onvermijdelijke uitzonderingen);
4. de afschaffing van het zomeroorloos.

Op middellange termijn moet het plan tot een vermindering van het aantal werkplaatsen voorzien in het gemeentelijk kader leiden. Hetzelfde personeelsbeleid moet tevens in alle andere door de gemeente gesubsidieerde instellingen toegepast worden.

B. Beheer van de gemeentediensten

In het algemeen worden de netto-lasten per dienst opgemaakt en worden de door de gemeente bewezen diensten aan de gesubsidieerde organismen gefactureerd.

De diensten die door de gemeente aan het OCMW bewezen worden, worden trouwens op een bijzondere rekening ingeschreven.

De opmaking van de netto-lasten moet het gebruik van ratio's mogelijk maken en de bepaling van bijzondere punten waar besparingen mogelijk zijn vergemakkelijken.

1. Vervoer

Het bestaande autopark organiseren onder andere om het aantal voertuigen en hun gebruik te verminderen.

Normen vaststellen voor de vervanging, de aankoop en het gebruik der voertuigen.

De onderhoudskosten van het autopark per voertuig en per jaar verminderen.

2. Politie

De thans aan de politie toevertrouwde administratieve opdrachten naar andere diensten van het bestuur overhevelen zodat de politie zich uitsluitend kan wijden aan haar eigen opdracht.

3. Onderwijs

De niet door de Staat gesubsidieerde werkplaatsen afschaffen.

De betaling van het gesubsidieerd onderwijspersoneel aan de Staat overdragen (toepassing van de omzendbrief van 6 oktober 1980).

De overuren en alle gelijkwaardige vergoedingen afschaffen.

De financiële tussenkomsten van de begunstigden aan de kosten van de bewezen diensten aanpassen.

De même, elles trouveront dans l'application correcte du règlement général sur la comptabilité communale et dans le respect de la classification fonctionnelle et économique les règles fondamentales qu'impose une bonne gestion communale.

II. Recommandations issues de la synthèse des rapports d'audit

A. Organigramme de l'administration et gestion du personnel

Il s'agit d'établir une distribution des tâches et des responsabilités en définissant les fonctions hiérarchiques du personnel et les responsabilités assignées aux agents.

Chaque commune dresse un organigramme montrant clairement les fonctions et les tâches réellement assumées par l'agent en poste.

Pareil organigramme tient compte :

1. du principe de la mobilité du personnel (déclassement des services et affectation en fonction des besoins);
2. des mesures de limitation du recrutement, conformément aux règles énoncées dans la circulaire du 1^{er} octobre 1982;
3. de l'élimination des prestations supplémentaires et de la rémunération attachée à celles-ci (sauf exceptions inévitables);
4. de la suppression de l'horaire d'été.

A moyen terme, le plan doit aboutir à une réduction du nombre d'emplois prévus au cadre communal. Il vise également à appliquer la même politique de personnel à toutes les autres institutions subventionnées par la commune.

B. Gestion des services communaux

D'une manière générale, les charges nettes sont établies par service et les services rendus par la commune sont facturés aux organismes subventionnés.

Les services rendus par la commune au CPAS sont par ailleurs portés dans un compte spécial.

L'établissement des charges nettes doit permettre d'utiliser des ratios et de situer les points particuliers où des économies peuvent être réalisées.

1. Transports

Organiser le parc automobile existant, notamment en vue de réduire le nombre des véhicules et leur utilisation.

Fixer des normes pour le remplacement, l'achat et l'utilisation des véhicules.

Diminuer les coûts d'entretien du parc automobile par véhicule et par an.

2. Police

Transférer les tâches administratives confiées à la police vers d'autres services de l'administration de sorte que la police puisse se consacrer uniquement à sa mission propre.

3. Enseignement

Supprimer les emplois non subventionnés par l'Etat.

Faire assurer directement par l'Etat le paiement du personnel enseignant subventionné (application de la circulaire du 6 octobre 1980).

Éliminer les heures supplémentaires et toutes indemnités équivalentes.

Adapter les contributions financières des bénéficiaires au coût des services rendus.

4. Volksontwikkeling, sport en vrije tijd

Wat het gebruik van de gemeentelijke uitrusting betreft, tarieven opmaken die met de werkelijke onkosten overeenstemmen.

5. Overdrachten

a) Openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Een efficiënter overleg tussen de gemeenten en het OCMW tot stand brengen en de dubbelgebruiken tussen de wettelijke verplichtingen van het OCMW en de facultatieve uitgaven van de gemeente voor de sociale actie vermijden.

Mutatis mutandis aan het O.C.M.W. vragen een saneringsplan gelijk aan dat van de gemeente toe te passen.

De begroting van het O.C.M.W. verwerpen als deze de nodige besparingen niet verwezenlijkt.

b) Verenigingen zonder winststoogmerk

Het nut en dus het bestaan van bepaalde verenigingen zonder winststoogmerk in vraag stellen.

De begrotingen en de rekeningen van de V.Z.W.'s aan de controle van de gemeenteraad onderwerpen vóór de goedkeuring van de gemeentebegroting die subsidies voor hen voorziet.

Een saneringsplan gelijk aan dat van de gemeente aan de V.Z.W.'s opleggen.

6. Informatica

Gelet op haar omvang wordt deze materie in een bijzondere omzendbrief behandeld.

7. Grondregie

Het beheer van al de gemeentelijke onroerende goederen aan de grondregie, of bij afwezigheid van deze laatste, aan één enkele dienst toevertrouwen.

8. Investeringsplan

De regels bepaald in de omzendbrief van 1 oktober 1982 strikt toepassen.

Alle werken volgens de echte beschikbare gelmiddelen plannen en rekening houden met de terugkerende werkingslaten.

Elk investeringsplan moet het voorwerp zijn van wel bepaalde budgettaire kredieten en de uitgaven die het met zich meebrengt zullen pas vastgelegd kunnen worden na de definitieve goedkeuring van deze kredieten door de voogdijoverheid.

9. Voorraadbeheer

Elk jaar moet een inventaris van de goederen opgemaakt worden en de boeken van deze goederen worden gehouden zoals het voorzien wordt in de artikelen 220 tot 226 van het Algemeen Reglement voor de gemeentelijke boekhouding.

Alle bestellingen en aankopen binnen één enkele dienst centraliseren

III. Vorm van het saneringsplan

Het saneringsplan noemt de beschikkingen en de beheersprincipes op die de gemeenteraad menens is toe te passen tijdens de saneringsperiode. Deze beschikkingen zullen zo nauwkeurig mogelijk becijferd en ingeschreven worden jaar per jaar.

De totalen van de « bijkomende inkomsten » en van de « verminderde uitgaven », geklasseerd per economische aard en per functie, leiden

4. Education populaire, sports et loisirs

En ce qui concerne l'utilisation des installations communales, établir des tarifs en tenant compte des frais réellement exposés.

5. Transferts

a) Centres publics d'aide sociale

Mettre en œuvre une concertation plus efficace entre la commune et le CPAS et éliminer les doubles emplois entre les obligations légales du CPAS et les dépenses facultatives consenties par la commune pour l'action sociale.

Mutatis mutandis demander au C.P.A.S. d'appliquer un plan d'assainissement similaire à celui de la commune.

Ne pas approuver le budget du C.P.A.S. chaque fois que celui-ci ne réalise pas les économies qui s'imposent.

b) Associations sans but lucratif

Remettre en question l'utilité et donc l'existence de certaines associations sans but lucratif.

Soumettre les budgets et comptes des A.S.B.L. au contrôle du conseil communal avant le vote du budget communal prévoyant les subventions en leur faveur.

Imposer aux A.S.B.L. un plan d'assainissement convergeant avec celui de la commune.

6. Informatique

Compte tenu de son importance, cette matière fera l'objet d'une circulaire particulière.

7. Régie foncière

Confier à la régie foncière ou, en l'absence de celle-ci, à un seul service la gestion de tous les biens immobiliers communaux.

8. Investissements

Appliquer strictement les règles énoncées dans la circulaire du 1^{er} octobre 1982.

Programmer les travaux en fonction des moyens de financement réellement disponibles, et en tenant compte des charges de fonctionnement récurrentes.

Tout projet d'investissement doit faire l'objet de crédit budgétaires bien déterminés et les dépenses qu'il implique ne pourront être engagées qu'après l'approbation définitive de ces crédits par l'autorité de tutelle.

9. Gestion de stocks

Procéder au moins chaque année à l'inventaire des matières et en tenir la comptabilité ainsi que le prévoient les articles 220 et 226 du règlement général sur la comptabilité communale.

Centraliser les commandes et les achats dans un seul service.

III. Forme à donner au plan d'assainissement

Le plan d'assainissement énumère les dispositions et les principes de gestion que le conseil communal entend appliquer au cours de la période d'assainissement. Avec autant de précision que possible, ces dispositions sont chiffrées et inscrites année par année.

Les totaux des « recettes en plus » et des « dépenses en moins », classées par nature économique et par fonction, aboutissent, pour cha-

voor elk dienstjaar tot een vermindering van het oorspronkelijke budgettaire mali zodat aan het einde van het plan het evenwicht bereikt wordt.

Een evolutietabel van de financiële toestand gedurende de zes volgende dienstjaren, zoals gehecht aan deze omzendbrief, dient bijgevoegd te worden bij het saneringsplan dat na de stemming van de gemeenteraad aan de goedkeuring van de Executieve moeten voorgelegd worden.

De begrotingen en de begrotingswijzigingen dienen de genomen verbintenissen met de grootste strengheid te concretiseren. In het tegenovergestelde geval zullen ze verworpen of gewijzigd worden door de voorgdijverheid.

IV. Brusselse agglomeration

De boven opgesomde regels zijn *mutatis mutandis* van toepassing voor de Brusselse agglomeration.

De Minister van het Brusselse Gewest,

P. HATRY.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

que exercice, à une diminution du mali budgétaire de départ pour déboucher au terme du plan sur l'équilibre.

Un tableau d'évolution de la situation financière au cours des six prochains exercices tel qu'il figure en annexe de la présente circulaire est obligatoirement joint au plan d'assainissement transmis à l'accord de l'Exécutif, après approbation du conseil communal.

Les budgets et les modifications budgétaires doivent traduire avec la plus grande rigueur les engagements pris sous peine d'être rejetés ou réformés par l'autorité de tutelle.

IV. Agglomération bruxelloise

Les règles énumérées ci-dessus s'appliquent *mutatis mutandis* à l'Agglomération bruxelloise.

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK.

SANERINGSPLAN

GEMEENTE :

(Aantal inwoners op 31 december 1982 : — Oppervlakte :

Verzameltabel van de raming van de evolutie
van de gemeentefinanciën ingevolge de saneringsmaatregelen
(dient gevoegd te worden bij het plan ad hoc)

A. Gewone dienst. — Operaties eigen aan het dienstjaar
(in duizenden franken)

PLAN D'ASSAINISSEMENT

COMMUNE DE :

(Nombre d'habitants au 31 décembre 1982 : — Superficie :

Tableau récapitulatif donnant l'estimation de l'évolution
des finances communales suite aux mesures d'assainissement
(à annexer au plan ad hoc)

A. Service ordinaire. — Opérations propres à l'exercice
(en milliers de francs)

	Règlement 1981 (ref. jaar) — Compte 1981 (année réf.)	Budget 1982 définitif — Budget 1982 définitif	Budget 1983 — Budget 1983	Budget 1984 — Budget 1984	Budget 1985 — Budget 1985	Budget 1986 — Budget 1986	Budget 1987 — Budget 1987	Budget 1988 — Budget 1988
I. INKOMSTEN. — RECETTES								
<i>Prestaties (T).</i> — Prestations (T)								
<i>Inkomsten volksontwikkeling en kunst (F. 76-77-78).</i> — <i>Recettes éducation populaire et arts (F. 76-77-78)</i>								
— Gesubsidieerd. — <i>Subventionnées</i>								
— Niet-gesubsidieerd. — <i>Non-subventionnées</i>								
<i>Overdrachten (T).</i> — Transferts (T)								
<i>Gemeentefonds (*).</i> — <i>Fonds des communes (*)</i>								
<i>Fiscaliteit.</i> — <i>Fiscalité</i>								
— Onroerende voorheffing. — <i>Précompte immobilier</i>								
— Andere. — <i>Autres</i>								
— Belasting op natuurlijke personen. — <i>Impôt personnes physiques</i>								
<i>Subsidies onderwijswedden.</i> — <i>Subsides traitements enseignement</i>								
<i>Subsidies onderwijswerking.</i> — <i>Subsides fonctionnement enseignement</i>								
<i>Subsidies volksontwikkeling en kunst (F. 76-77-78).</i> — <i>Subsides éducation populaire et arts (F. 76-77-78)</i>								
<i>Andere subsidies.</i> — <i>Autres subsides</i>								
<i>Schuld (gedeelte van de Staat in bepaalde leningen).</i> — <i>Dette (par de l'Etat dans certains emprunts)</i>								
Totaal van de inkomsten. — Totaux des recettes								
II. UITGAVEN. — DEPENSES								
<i>Personeel (T).</i> — Personnel (T)								
1. Administratief personeel. — <i>Personnel administratif</i>								
— Statutaire beampten. — <i>Agents statutaires</i>								
— Tijdelijke beampten. — <i>Agents temporaires</i>								
— Stagiairs. — <i>Stagiaires</i>								
— Tewerkgestelde werklozen. — <i>Chômeurs mis au travail</i>								
— B.T.K. — <i>CST</i>								
— Andere. — <i>Autres</i>								
2. Meesterspersoneel en werklieden. — <i>Personnel de maîtrise et ouvrier</i>								
— Statutaire beampten. — <i>Agents statutaires</i>								
— Tijdelijke beampten. — <i>Agents temporaires</i>								
— Stagiairs. — <i>Stagiaires</i>								
— Tewerkgestelde werklozen. — <i>Chômeurs mis au travail</i>								
— B.T.K. — <i>C.S.T.</i>								
— Andere. — <i>Autres.</i>								

	Rekening 1981 (ref. jaar) <i>Compte 1981 (année réf.)</i>	Begroting 1982 definitief <i>Budget 1982 définitif</i>	Begroting 1983 <i>Budget 1983</i>	Begroting 1984 <i>Budget 1984</i>	Begroting 1985 <i>Budget 1985</i>	Begroting 1986 <i>Budget 1986</i>	Begroting 1987 <i>Budget 1987</i>	Begroting 1988 <i>Budget 1988</i>
3. Gesubsidieerd onderwijspersoneel. — <i>Personnel enseignant subsidé</i>								
4. Niet-gesubsidieerd onderwijspersoneel. — <i>Personnel enseignant non subsidé</i>								
5. Politiepersoneel. — <i>Personnel police</i>								
6. Personeel volksontwikkeling en kunst (F. 76-77-78). — <i>Personnel éducation populaire et arts (F. 76-77-78)</i>								
Werking (T). — <i>Fonctionnement (T)</i>								
— Algemene uitgaven en inkomsten. — <i>Recettes et dépenses générales</i>								
— Verzekeringen. — <i>Assurances</i>								
— Algemeen bestuur. — <i>Administration générale</i>								
— Privé-patrimonium. — <i>Patrimoine privé</i>								
— Politie. — <i>Police</i>								
— Brandweer. — <i>Pompiers</i>								
— Verkeer - Wegen - Waterwegen. — <i>Communications - Voies - Cours d'eau</i>								
— Handel - Industrie. — <i>Commerce - Industrie</i>								
— Lager onderwijs. — <i>Enseignement primaire</i>								
— Secundair, kunst- en technisch onderwijs. — <i>Enseignement secondaire, artistique et technique</i>								
— Onderwijs voor gehandicapten. — <i>Enseignement pour handicapés</i>								
— Volksontwikkeling en kunsten. — <i>Education populaire et arts</i>								
— Openbare bibliotheken. — <i>Bibliothèques publiques</i>								
— Godsdiensten. — <i>Cultes</i>								
— Veiligheid en maatschappelijke hulp. — <i>Sécurité et assistance sociale</i>								
— Sociale en familiale hulp. — <i>Aide sociale et familiale</i>								
— Gezondheid en hygiëne. — <i>Santé et hygiène</i>								
— Ontsmetting - Schoonmaken - Vuilnis. — <i>Désinfection - Nettoyages - Immondices</i>								
— Afvalwateren. — <i>Eaux usées</i>								
— Kerkhof en milieubescherming. — <i>Cimetière et protection de l'environnement</i>								
— Huisvesting - Stedebouw. — <i>Logement - Urbanisme</i>								
Totalen. — <i>Totaux</i>								
Overdrachten. — <i>Transferts</i>								
V.Z.W. — A.S.B.L.								
Feitelijke verenigingen. — <i>Associations de fait</i>								
O.C.M.W. — C.P.A.S.								
Nettotekort van de ziekenhuizen. — <i>Déficit net des hôpitaux</i>								
Facultatieve uitgaven volgens de omzendbrief van 1 oktober 1982 : — <i>Dépenses facultatives selon circulaire du 1^{er} octobre 1982 :</i>								
— Uitgaven type a. — <i>Dépenses type a</i>								
— Uitgaven type b. — <i>Dépenses type b</i>								
Totalen van de uitgaven. — <i>Totaux des dépenses</i>								
Resultaten. — <i>Résultats</i>								

B. Buitengewone dienst. — *Opérations eigen aan het dienstjaar*
(in duizenden franken)

B. Service extraordinaire. — *Opérations propres à l'exercice*
(en milliers de francs)

	Rekening 1981 (ref. jaar) <i>Compte 1981 (année réf.)</i>	Begroting 1982 definitief <i>Budget 1982 définitif</i>	Begroting 1983 <i>Budget 1983</i>	Begroting 1984 <i>Budget 1984</i>	Begroting 1985 <i>Budget 1985</i>	Begroting 1986 <i>Budget 1986</i>	Begroting 1987 <i>Budget 1987</i>	Begroting 1988 <i>Budget 1988</i>
<i>Inkomsten. — Recettes</i>								
Investerings (verkoop van onroerende goederen). — <i>Investissement (vente de biens immobiliers)</i>								
Overdrachten — <i>Transferts</i>								
— Staat subsidies (in kapitaal). — <i>Subsides Etat (en capital)</i>								
— Staat subsidies (financiële dienst van de leningen). — <i>Subsides Etat (service financier des emprunts)</i>								
Schuld. — <i>Dette</i>								
— Aan te gane leningen. — <i>Emprunts à contracter</i>								
Totale van de inkomsten. — <i>Totaux des recettes</i>								
<i>Uitgaven. — Dépenses</i>								
Gesubsidieerde investeringen. — <i>Investissements subsideés</i>								
Niet-gesubsidieerde investeringen. — <i>Investissements non subsideés</i>								
Totale van de uitgaven. — <i>Totaux des dépenses</i>								

(*) Een jaarlijkse verhoging van 5 pct. voorzien.

(*) Prévoir une majoration annuelle de 5 p.c.